

Art. 1

La spesa prevista dalla legge regionale 11 novembre 1971, n. 42, per la corresponsione a favore dei coltivatori diretti, coloni e mezzadri, dell'indennità per inabilità temporanea assoluta derivante da infortunio sul lavoro in agricoltura, è elevata a decorrere dall'esercizio finanziario in corso a lire 192 milioni.

Art. 2

Al maggior onere di lire 60 milioni si provvede per l'esercizio finanziario 1973 mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 dicembre 1973

Il Presidente della Giunta Regionale
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
A. Bianco

LEGGE REGIONALE 10 dicembre 1973, n. 23

Modifiche agli organici del personale permanente del Servizio antincendi.

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le tabelle organiche del personale tecnico permanente del servizio antincendi di cui ai n. 35 e n. 36 dell'allegato B alla legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, sono sostituite dalle tabelle n. 1 e n. 2 allegate alla presente legge.

Art. 2

Il primo comma dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, modificato con l'articolo 5 della legge regionale 2 settembre 1965, n. 8, è sostituito dai seguenti:

Art. 1

Die im Regionalgesetz vom 11. November 1972, Nr. 42 vorgesehene Ausgabe für die Entrichtung der Entschädigung für zeitweilige vollständige Arbeitsunfähigkeit infolge von Arbeitsunfällen in der Landwirtschaft an die Bauern, Teil- und Halbpächter wird mit Ablauf vom laufenden Finanzjahr auf 192 Millionen Lire erhöht.

Art. 2

Die Mehrbelastung von 60 Millionen Lire wird für das Finanzjahr 1973 durch Kürzung des im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrages um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Dezember 1973

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
A. Bianco

REGIONALGESETZ vom 10. Dezember 1973, Nr. 23

Abänderungen zu den Stellenplänen des Berufspersonals des Feuerwehrdienstes.

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Tabellen der Stellenpläne des technischen Berufspersonals des Feuerwehrdienstes Nr. 35 und Nr. 36 der Beilage B zum Regionalgesetz vom 26. April 1972, Nr. 10 werden durch die diesem Gesetz beigelegten Tabellen Nr. 1 und Nr. 2 ersetzt.

Art. 2

Der erste Absatz des Art. 9 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, abgeändert mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 2. September 1965, Nr. 8, wird durch die nachstehenden ersetzt:

La nomina alla qualifica iniziale del ruolo tecnico dei vigili permanenti avviene mediante pubblico concorso per titoli ed esami riservato ai cittadini italiani che oltre a possedere i requisiti generali di cui all'articolo 2 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3 abbiano:

- a) licenza della scuola d'obbligo;
- b) età non inferiore agli anni ventuno e non superiore ai ventisette;
- c) statura non inferiore ai metri 1,65 e non superiore ai metri 1,80;
- d) prestato servizio presso un Corpo dei vigili del fuoco volontari o presso un gruppo aziendale per almeno un anno e utilmente frequentato un corso di istruzione e di addestramento per vigili del fuoco volontari, oppure prestino o abbiano prestato servizio militare di leva presso un Corpo permanente;
- e) conoscenza di uno dei mestieri indicati nel bando di concorso da comprovarsi con appositi certificati;
- f) l'idoneità psico-fisica da accertarsi prima della prova scritta da un collegio di tre medici, di cui uno appartenente al gruppo linguistico tedesco, nominato con deliberazione della Giunta regionale. Il giudizio del collegio medico è definitivo.

Il concorso è bandito con deliberazione della Giunta regionale; nella stessa deliberazione il numero dei posti messi a concorso è ripartito fra i due Corpi di Trento e di Bolzano e sono elencate le specialità di mestiere di cui devono essere in possesso i concorrenti.

Art. 3

È istituito il ruolo del personale tecnico ufficiali della carriera di concetto del personale permanente del servizio antincendi in conformità alle tabelle organiche n. 3 e n. 4 allegate alla presente legge.

La progressione giuridica ed economica di carriera del personale di detto ruolo è regolata dalle vigenti norme per i dipendenti regionali dei ruoli tecnici delle altre carriere di concetto.

Il personale di cui al presente articolo svolge, sotto la direzione del personale del ruolo tecnico ufficiali della carriera direttiva del servizio antincendi, compiti di istituto tecnici e amministrativi e provvede agli adempimenti che ad esso vengono affidati.

Die Ernennung in den Anfangsrank des Stellenplanes des technischen Personals der Berufsfeuerwehrmänner erfolgt durch öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, der den italienischen Staatsbürgern vorbehalten ist, die außer den allgemeinen Voraussetzungen nach Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3,

- a) das Abgangszeugnis der Pflichtschule besitzen;
- b) nicht weniger als einundzwanzig Jahre und nicht mehr als siebenundzwanzig Jahre alt sind;
- c) nicht weniger als 1,65 Meter und nicht mehr als 1,80 Meter groß sind;
- d) bei einer freiwilligen Feuerwehr oder bei einer Betriebsfeuerwehr für wenigstens ein Jahr Dienst geleistet und einen Ausbildungslehrgang für freiwillige Feuerwehrmänner erfolgreich besucht haben oder bei einer Berufsfeuerwehr Militärdienst leisten oder geleistet haben;
- e) einen der mit eigenen Bescheinigungen nachzuweisenden, in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Berufe beherrschen;
- f) die körperliche und geistige Eignung besitzen, die vor der schriftlichen Prüfung durch ein mit Beschluß des Regionalausschusses ernanntes Kollegium von drei Ärzten, von denen einer der deutschen Sprachgruppe angehört, festzustellen ist. Das Urteil des Ärztekollegiums ist endgültig.

Der Wettbewerb wird mit Beschluß des Regionalausschusses ausgeschrieben; im selben Beschluß wird die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen auf die beiden Berufswehren von Trient und Bozen aufgeteilt und werden die Berufe angegeben, die die Bewerber beherrschen müssen.

Art. 3

Im Einklang mit den diesem Gesetz beigelegten Tabellen der Stellenpläne Nr. 3 und Nr. 4 wird der Stellenplan des technischen Personals der Offiziere in der gehobenen Laufbahn des Berufspersonals des Feuerwehrdienstes geschaffen.

Der rechtliche und wirtschaftliche Aufstieg des Personals des genannten Stellenplanes in der Laufbahn wird durch die geltenden Bestimmungen für die Regionalbediensteten der anderen gehobenen Laufbahnen der Stellenpläne des technischen Personals geregelt.

Das Personal nach diesem Artikel erfüllt unter der Leitung des Personals des Stellenplanes des technischen Personals der Offiziere in der höheren Laufbahn des Feuerwehrdienstes die einschlägigen technischen und administrativen Aufgaben und sorgt für die Obliegenheiten, die ihm übertragen werden.

Art. 4

La nomina alla qualifica iniziale del ruolo del personale tecnico ufficiali della carriera di concetto di cui all'articolo precedente, avviene mediante pubblico concorso per titoli ed esami.

Gli aspiranti, oltre a possedere i requisiti generali di cui al D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) diploma di geometra o diploma di perito industriale;
- 2) età che alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione, non deve essere superiore agli anni trenta, salvo le elevazioni previste dalle vigenti disposizioni: tale limite non dovrà comunque superare gli anni trentacinque;
- 3) statura non inferiore ai metri 1,65 e non superiore ad 1,80;
- 4) avere assolto gli obblighi militari;
- 5) piena ed incondizionata idoneità fisica all'accertamento della quale procede, prima degli esami scritti, un collegio di tre medici, di cui uno appartenente al gruppo linguistico tedesco, nominato con deliberazione della Giunta regionale. Il giudizio del collegio medico è definitivo.

I vincitori del concorso sono nominati con deliberazione della Giunta regionale alla qualifica di aiutanti in prova.

A parità di merito e di requisiti i capi squadra, i vice capi reparto, i capi reparto e vigili in servizio continuativo presso i Corpi permanenti di Trento e di Bolzano o regolarmente facenti parte da almeno cinque anni di un Corpo dei vigili del fuoco volontari, hanno la precedenza ai fini della nomina nella carriera di cui al primo comma del presente articolo.

Art. 5

L'onere per l'attuazione della presente legge è determinato in lire 170 milioni in ragione d'anno.

All'onere di lire 20 milioni a carico dell'esercizio 1973 si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Al maggior onere di lire 150 milioni, previsto a carico degli esercizi successivi rispetto all'esercizio 1973, si farà fronte con una aliquota della maggiore entrata relativa alla somma dovuta alla Regione in luogo della compartecipazione al gettito della soppresca imposta generale sull'entrata.

Art. 4

Die Ernennung in den Anfangsrank des Stellenplanes des technischen Personals der Offiziere in der gehobenen Laufbahn nach dem vorhergehenden Artikel erfolgt durch öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen.

Die Bewerber müssen außer den allgemeinen Voraussetzungen nach dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 die nachstehenden Voraussetzungen besitzen:

1. Diplom eines Geometers oder Diplom eines Industriesachverständigen;
2. Alter von nicht mehr als dreißig Jahren bei Ablauf der in der Wettbewerbsausschreibung für die Einreichung der Zulassungsgesuche festgelegten Frist, vorbehaltlich der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Erhöhungen: die Altersgrenze darf keinesfalls das fünfunddreißigste Lebensjahr überschreiten;
3. Körpergröße von wenigstens 1,65 Meter und höchstens 1,80 Meter;
4. erfüllte Militärdienstpflicht;
5. volle und unbedingte körperliche Eignung, die vor den schriftlichen Prüfungen durch ein mit Beschluß des Regionalausschusses ernanntes Kollegium von drei Ärzten, von denen einer der **deutschen Sprachgruppe** angehört, festgestellt wird. Das Urteil des Ärztekollegiums ist endgültig.

Die Sieger des Wettbewerbes werden mit Beschluß des Regionalausschusses in den Rang von Gehilfen auf Probe ernannt.

Bei gleichen Verdiensten und Voraussetzungen haben die Gruppenführer, die Zugführer-Stellvertreter, die Zugführer und Feuerwehrmänner, die in dauerndem Dienst bei den Berufswehren von Trient und Bozen stehen oder seit wenigstens fünf Jahren der freiwilligen Feuerwehr angehören, für die Zwecke der Ernennung in die Laufbahn nach dem ersten Absatz dieses Artikels den Vorrang.

Art. 5

Die Ausgabe für die Anwendung dieses Gesetzes wird auf 170 Millionen Lire jährlich festgesetzt.

Die Ausgabe von 20 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1973 wird durch Kürzung des im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrages um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

Die zu Lasten der Finanzjahre nach 1973 vorgesehene Mehrausgabe von 150 Millionen Lire wird durch einen Teilbetrag der Mehreinnahmen betreffend den der Region an Stelle der Beteiligung am Ertrag aus der aufgelassenen allgemeinen Einnahmesteuer gebührenden Betrag gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 dicembre 1973

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
A. Bianco

TABELLA N. 1

**RUOLO DEL PERSONALE TECNICO
DEL SERVIZIO ANTINCENDI**
Vigili del fuoco
CORPO PERMANENTE DI TRENTO

Parametro	Qualifiche	Numero dei posti
<i>Carriera dei Capi reparto</i>		
245	Capo reparto	6
218	Vice capo reparto	15
188	Capo squadra	16
173		
143		
<i>Carriera dei Vigili</i>		
165	Vigili	38
140		
120		
Totale		75

TABELLA N. 2

**RUOLO DEL PERSONALE TECNICO
DEL SERVIZIO ANTINCENDI**
Vigili del fuoco
CORPO PERMANENTE DI BOLZANO

Parametro	Qualifiche	Numero dei posti
<i>Carriera dei Capi reparto</i>		
245	Capo reparto	6
218	Vice capo reparto	15
188	Capo squadra	16
173		
143		
<i>Carriera dei Vigili</i>		
165	Vigili	38
140		
120		
Totale		75

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, des es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Dezember 1973

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient
A. Bianco

TABELLE Nr. 1

**STELLENPLAN DES TECHNISCHEN PERSONALS
DES FEUERWEHRDIENSTES**
Feuerwehrmänner
BERUFSFEUERWEHR TRIENT

Parameter	Ränge	Anzahl der Stellen
<i>Laufbahn der Zugführer</i>		
245	Zugführer	6
218	Zugführer-Stellvertreter	15
188	Gruppenführer	16
173		
143		
<i>Laufbahn der Feuerwehrmänner</i>		
165	Feuerwehrmann	38
140		
120		
Insgesamt		75

TABELLE Nr. 2

**STELLENPLAN DES TECHNISCHEN PERSONALS
DES FEUERWEHRDIENSTES**
Feuerwehrmänner
BERUFSFEUERWEHR BOZEN

Parameter	Ränge	Anzahl der Stellen
<i>Laufbahn der Zugführer</i>		
245	Zugführer	6
218	Zugführer-Stellvertreter	15
188	Gruppenführer	16
173		
143		
<i>Laufbahn der Feuerwehrmänner</i>		
165	Feuerwehrmann	38
140		
120		
Insgesamt		75

TABELLA N. 3

**RUOLO DEL PERSONALE TECNICO UFFICIALI
DEL SERVIZIO ANTINCENDI**

Carriera di concetto

CORPO PERMANENTE DI TRENTO

Parametro	Qualifiche	Numero dei posti
370	Aiutante capo	1
302	} Aiutante principale	2
260		
227	} Aiutante	2
188		
Totale		5

TABELLA N. 4

**RUOLO DEL PERSONALE TECNICO UFFICIALI
DEL SERVIZIO ANTINCENDI**

Carriera di concetto

CORPO PERMANENTE DI BOLZANO

Parametro	Qualifiche	Numero dei posti
370	Aiutante capo	1
302	} Aiutante principale	2
260		
227	} Aiutante	2
188		
Totale		5

LEGGE REGIONALE 10 dicembre 1973, n. 24

Modificazione dell'articolo 17 della legge regionale 23 settembre 1970, n. 20, concernente: « Stato giuridico dei dipendenti degli Enti ospedalieri ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'ultimo comma dell'articolo 17 della legge regionale 23 settembre 1970, n. 20, è sostituito dal seguente:

TABELLE Nr. 3

**STELLENPLAN DES TECHNISCHEN PERSONALS
DER OFFIZIERE DES FEUERWEHRDIENSTES**

gehobene Laufbahn

BERUFSFEUERWEHR TRIENT

Parameter	Ränge	Anzahl der Stellen
370	Leitender Gehilfe	1
302	} Hauptgehilfe	2
260		
227	} Gehilfe	2
188		
Insgesamt		5

TABELLE Nr. 4

**STELLENPLAN DES TECHNISCHEN PERSONALS
DER OFFIZIERE DES FEUERWEHRDIENSTES**

gehobene Laufbahn

BERUFSFEUERWEHR BOZEN

Parameter	Ränge	Anzahl der Stellen
370	Leitender Gehilfe	1
302	} Hauptgehilfe	2
260		
227	} Gehilfe	2
188		
Insgesamt		5

REGIONALGESETZ vom 10. Dezember 1973, Nr. 24

Abänderung des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 23. September 1970, Nr. 20 betreffend die rechtliche Stellung der Bediensteten der Krankenhauskörperschaften.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

« Den Mitgliedern und dem Schriftführer der Prüfungskommission nach dem ersten Absatz dieses Artikels gebühren die für die Bediensteten der Re-